

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 6 giugno 2003, n. 450.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione di un muro pericolante sulla S.R. n. 44 della Valle del Lys in località Capoluogo del Comune di LILLIANES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di LILLIANES, ricompresi nelle Zone «C1» ed «Ea» del P.R.G.C., necessari per i lavori di ricostruzione di un muro pericolante sulla S.R. n. 44 della Valle del Lys in località Capoluogo del Comune di LILLIANES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI LILLIANES

- 1) BERGAMINI Marietta
nata a LILLIANES (AO) il 30.03.1919
VALLOMY Bruno
nato ad AOSTA (AO) il 27.04.1940
F. 8 - n. 331 ex 197/b - sup. occ. m² 15 - zona C1
Indennità: Euro 252,00
- 2) BILLET Walter
nato a LILLIANES (AO) il 04.06.1946
YON Serafina
nata a LILLIANES (AO) il 13.07.1918
F. 8 - n. 332 ex 253/b - sup. occ. m² 11 - zona C1
Indennità: Euro 231,04

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 450 du 6 juin 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de reconstruction d'un mur branlant le long de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, à la hauteur du chef-lieu de la commune de LILLIANES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de LILLIANES, compris dans les zones C1 et Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de reconstruction d'un mur branlant le long de la RR n° 44 de la Vallée du Lys, à la hauteur du chef-lieu de la commune de LILLIANES, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée - sont fixées comme suit :

COMMUNE DE LILLIANES

- 3) LONGIS Ornella
nata a LILLIANES (AO) il 30.08.1964
F. 8 - n. 333 ex 258/b - sup. occ. m² 15 - zona C1
Indennità: Euro 315,00
- 4) SQUINABOL Emiliana Maria
nata a LILLIANES (AO) il 30.08.1940
F. 8 - n. 334 ex 120/b - sup. occ. m² 40 - zona Ea - coltura Bc
Indennità: Euro 9,90
Contributo reg. int.vo: Euro 94,26

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complé-

maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

4) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti

Aosta, 6 giugno 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 6 giugno 2003, n. 451.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione asta torrentizia del Torrente Grand Valey, danneggiata dall'evento alluvionale del 15.10.2000, nel Comune di SAINT-VINCENT. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di SAINT-VINCENT e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione asta torrentizia del Torrente Grand Valey, nel Comune di SAINT-VINCENT, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-VINCENT

- 1) ROSA BRUNET Paolina
nata in Francia il 30.03.1920
F. 5 - n. 221 ex 29/b - sup. occ. m² 40 - zona E - coltura I
Indennità: Euro 0,72
Contributo reg. int.vo: Euro 32,14
- 2) PASQUETTAZ Giovanna
nata a MONTJOVET (AO) il 07.04.1942
SERIS Siro Silvio
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 06.08.1935

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relati-

mentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

4) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 6 juin 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 451 du 6 juin 2003,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement de la section du Grand Valey, dans la commune de SAINT-VINCENT, endommagé par l'inondation du 15 octobre 2000.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de SAINT-VINCENT, compris dans la zone E du PRGC et nécessaires aux travaux réaménagement de la section du Grand Valey, dans la commune de SAINT-VINCENT, endommagé par l'inondation du 15 octobre 2000, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire - déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée - sont fixées comme suit :

COMMUNE DE SAINT-VINCENT

- F. 28 - n. 1272 ex 62/b - sup. occ. m² 10 - zona E - coltura C
Indennità: Euro 3,07
Contributo reg. int.vo: Euro 22,97
- 3) DUJANY Camillo
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 22.05.1932
F. 28 - n. 1274 ex 76/b - sup. occ. m² 123 - zona E - coltura C
Indennità: Euro 37,73
Contributo reg. int.vo: Euro 282,54

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'ex-

vo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità ivi determinate verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

4) Le indennità accettate saranno liquidate con successivi provvedimenti

Aosta, 6 giugno 2003.

Il Presidente
LOUVIN

Decreto 15 luglio 2003, n. 575.

Delega alla Dott.ssa Gabriella FURFARO, Capo del Servizio Tossicodipendenze e Salute mentale dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, degli adempimenti prefettizi previsti dall'art. 75 del D.P.R. 309/90 e successive integrazioni, recante la disciplina in materia di stupefacenti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamato l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 («Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta») che assegna al Presidente della Regione tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto;

Visto lo Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196, la legge 23 agosto 1988, n. 400 e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Visto l'art. 75 del Decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309 recante «Testo unico delle leggi in materia di disciplina degli stupefacenti e sostanze psicotrope, prevenzione, cura e riabilitazione dei relativi stati di tossicodipendenza», come successivamente modificato ed integrato, in particolare dal D.P.R. 5 giugno 1993, n. 171, il quale attribuisce al Prefetto, o a persona da lui delegata, importanti compiti nell'attività di prevenzione e di lotta contro le tossicodipendenze;

Richiamate le disposizioni del Capo VIII della legge regionale 21 maggio 1985, n. 35 relativa al riordinamento delle funzioni dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, tra cui sono comprese le funzioni prefettizie di competenza del Presidente della Regione;

appropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire y afférente font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; le Bureau des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté ;

4) Les indemnités acceptées seront liquidées par des actes ultérieurs.

Fait à Aoste, le 6 juin 2003.

Le président,
Roberto LOUVIN

Arrêté n° 575 du 15 juillet 2003,

portant délégation à Mme Gabriella FURFARO, chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à l'effet d'exercer les fonctions préfectorales visées à l'art. 75 du DPR n° 309/1990 modifié, portant réglementation en matière de stupéfiants.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Région exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des fonctions préfectorales du président de la Région ;

Vu l'art. 75 du décret du président de la République n° 309 du 9 octobre 1990 portant texte unique des lois en matière de réglementation des stupéfiants et des substances psychotropes, de prévention, de soins et de rééducation des personnes en état de dépendance, modifié et complété notamment par le DPR n° 171 du 5 juin 1993, attribuant au préfet ou à une personne déléguée par ce dernier d'importantes fonctions afférentes à la prévention et à la lutte contre les toxicomanies ;

Rappelant les dispositions du chapitre VIII de la loi régionale n° 35 du 21 mai 1985 en matière de réorganisation des compétences de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au nombre desquelles figurent les fonctions préfectorales du ressort du président de la Région ;

Visto l'art. 70, comma 5 della Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 («Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione»), il quale dispone che le deleghe debbano risultare da atto scritto e che diventino operanti dopo la loro pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Richiamati i propri precedenti atti in data 24 novembre 1993, prot. n. 7112/Gab., in data 19 agosto 1996, prot. n. 4438/Gab. ed in data 31 dicembre 2002, prot. n. 19343/GAB con cui si delegava per l'espletamento delle predette funzioni la Dott.ssa FURFARO Gabriella, Capo del Servizio Tossicodipendenze e Salute mentale dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Ritenuto di procedere al rinnovo della delega alla Dott.ssa Gabriella FURFARO, ai fini di adeguare la delega stessa alla normativa sopracitata

decreta

1. la Dott.ssa Gabriella FURFARO, Capo del Servizio Tossicodipendenze e Salute mentale dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali è delegata all'espletamento degli adempimenti di cui all'art. 75 del D.P.R. 309/90, come successivamente modificato ed integrato, in particolare dal D.P.R. 171/93, recante la disciplina in materia di stupefacenti.

2. A decorrere dalla data di pubblicazione della presente delega sul Bollettino Ufficiale della Regione, cesserà di avere efficacia il precedente atto di delega in data 31 dicembre 2002, prot n. 19343/GAB.

3. Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

Aosta, 15 luglio 2003.

Il Presidente*
PERRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 15 luglio 2003, n. 576.

Autorizzazione alla Società «Healthy Car Service S.n.c.», all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata CG 170 PL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Vu le cinquième alinéa de l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 (Organisation des services régionaux et statut général du personnel de la Région) qui établit que les délégations doivent résulter d'un acte écrit et prennent effet après leur publication au Bulletin officiel de la Région ;

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Rappelant les actes du président de la Région du 24 novembre 1993, réf. n° 7112/Gab., du 19 août 1996, réf. n° 4438/Gab., et du 31 décembre 2002, réf. n° 19343/GAB., portant délégation à Mme Gabriella FURFARO, chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à l'effet d'exercer les fonctions susdites ;

Considérant qu'il est opportun de renouveler la délégation donnée à Mme Gabriella FURFARO pour que ladite délégation soit en conformité avec les dispositions législatives susmentionnées ;

arrête

1. Mme Gabriella FURFARO, chef du Service des toxicomanies et de la santé mentale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, reçoit délégation à l'effet d'exercer les fonctions visées à l'art. 75 du DPR n° 309/1990, tel qu'il a été modifié et complété notamment par le DPR n° 171/1993, portant réglementation en matière de stupéfiants.

2. La délégation du 31 décembre 2002, réf. n° 19343/GAB., cesse de produire ses effets à compter de la date de publication du présent arrêté au Bulletin officiel de la Région.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2003.

Le président*,
Carlo PERRIN

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 576 du 15 juillet 2003,

autorisant la société «Healthy Car Service snc» à transporter des malades par l'ambulance immatriculée CG 170 PL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La Società «Healthy Car Service S.n.c.», con sede in AOSTA, Via Monte Pasubio 15 è autorizzata all'esercizio di trasporto infermi con l'autoambulanza. modello WOLSWAGEN TRASPORTER targata CG 170 PL, alle seguenti condizioni:

- A) l'autoambulanza deve contenere i segni distintivi previsti dall'allegato tecnico di cui al decreto del Ministero dei Trasporti 17 dicembre 1987, n. 553 e non deve comparire il simbolo della croce rossa;
- B) sulle fiancate delle autoambulanze deve apparire in lingua, italiana e francese la scritta «HEALTHY CAR SERVICE S.N.C – AMBULANZA PRIVATA» – «HEALTHY CAR SERVICE S.N.C – AMBULANCE PRIVÉE»;
- C) il mezzo non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali (C.S.A.D.) e distrettuali (C.S.A.D.), salvo che per ragioni di servizio effettuate in ambito convenzionale con l'USL della Valle d'Aosta;
- D) il titolare dell'esercizio non potrà applicare tariffe superiori a quelle sottoindicate nei confronti dei cittadini residenti nella Regione:

a) Trasporti nel Comune di AOSTA	€ 25,82
b) Trasporti fuori Comune di AOSTA	
– diritto di chiamata	€ 25,82
oltre	
– tariffa chilometrica su territorio nazionale	€ 0,77
– tariffa chilometrica su territorio estero	€ 0,93
– tariffa chilometrica per servizio notturno e/o festivo	€ 1,03
c) sosta oraria dell'autoambulanza dovuta per esigenze di servizio svolto	€ 15,49

Tali tariffe dovranno essere esposte, all'interno dell'autoambulanza, in modo ben visibile al trasportato;

Successive revisioni alle suddette tariffe potranno essere concesse dall'Assessore alla Sanità Salute e Politiche Sociali;

- E) l'autoambulanza deve essere sottoposta annualmente alla revisione a cura della M.C.T.C. ai sensi di quanto previsto dal 4° comma dell'art. 80 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada);
- F) l'autoambulanza non potrà essere ceduta in uso e/o noleggio a terzi per trasporto infermi;
- G) l'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

1) La société «Healthy Car Service snc», dont le siège est à AOSTE, 15, rue du Mont-Pasubio, est autorisée à transporter des malades par l'ambulance modèle WOLSWAGEN TRASPORTER, immatriculée CG 170 PL, dans le respect des conditions suivantes :

- A) L'ambulance doit porter les marques distinctives visées à l'annexe technique du décret du ministre des transports n° 553 du 17 décembre 1987 et ne doit pas porter le symbole de la Croix rouge ;
- B) L'inscription en italien et en français «HEALTHY CAR SERVICE SNC -AMBULANZA PRIVATA » – « HEALTHY CAR SERVICE SNC – AMBULANCE PRIVÉE» doit figurer sur les côtés de l'ambulance ;
- C) Le véhicule en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances interdistricts (CSAI) et les Centres de secours ambulances de district (CSAD) de l'Agence USL, sauf en cas de service effectué dans le cadre d'une convention avec cette dernière ;
- D) Les tarifs applicables à l'égard des citoyens résidant dans la Région ne peuvent dépasser les plafonds indiqués ci-après:

a) Transports dans la commune d'AOSTE	25,82 €
b) Transports en dehors de la commune d'AOSTE	
– droit d'appel	25,82 €
plus	
– tarif kilométrique en Italie	0,77 €
– tarif kilométrique à l'étranger	0,93 €
– tarif kilométrique pour service de nuit et/ou des jours fériés	1,03 €
c) Arrêt pour raison de service (tarif horaire)	15,49 €

Lesdits tarifs doivent être affichés à l'intérieur de l'ambulance, de façon visible pour le malade ;

Lesdits tarifs peuvent être modifiés sur autorisation de l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

- E) L'ambulance doit subir une révision annuelle par les soins du service de la réglementation technique des véhicules (M.C.T.C.), aux termes des dispositions du 4° alinéa de l'art. 80 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) ;
- F) L'ambulance ne peut être ni prêtée ni louée à des tiers pour le transport de malades ;
- G) La présente autorisation est valable trois ans à compter de la date du présent arrêté.

2) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- alla Società Healthy Car Servic S.n.c.;
- al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3) L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 578 du 16 juillet 2003,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, au «Bois de Tirivel», dans les communes de MORGEX et LA SALLE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et d'un écorçage des arbres touchés par l'attaque du scolyte «*Ips typographus*» et en tous cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des Forêts ;

2. La coupe desdits arbres sera exécutée par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, dans le «Bois de Tirivel», dans les communes de MORGEX et LA SALLE. La date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage des communes concernées, pendant 8 jours au moins ;

3. Les arbres abattus et écorcés devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage des communes concernées, lesdits propriétaires devront procéder au débardage et à l'évacuation du bois ;

4. Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le jugera opportun, les opérations relatives au débusquage et au débardage du bois seront effectuées par les personnels des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

2) Une copie du présent arrêté est transmise :

- à la société «Healthy Car Service snc» ;
- à la directrice générale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

3) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 16 luglio 2003, n. 578.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata nel bosco di Tirivel, nei comuni di MORGEX e LA SALLE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. che siano eseguiti i necessari interventi selvicolturali consistenti nelle operazioni di taglio e di scortecciamento delle piante colpite dallo scolyto «*Ips typographus*» e delle piante malate e deperienti a giudizio della Direzione forestazione;

2. che il taglio delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione forestazione, nel bosco di Tirivel, nei comuni di MORGEX e LA SALLE, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio dei Comuni interessati per almeno 8 giorni ;

3. che le piante abbattute e scortecciate siano lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura che verrà indicata, tramite avviso affisso all'albo pretorio dei Comuni interessati, dovranno provvedere all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4. che, trascorso il termine di cui al punto precedente, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco del legname, se ritenute opportune dalla Direzione forestazione, siano effettuate dagli addetti ai cantieri forestali; che il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e che i proventi siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage des communes de MORGEX et LA SALLE.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 16 luglio 2003, n. 579.

Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
autorizza

l'apertura stagionale, per il periodo 1° maggio – 30 novembre 2003 dello Stabilimento Termale «Fons Salutis» sito nel Comune di SAINT-VINCENT.

Aosta, 16 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 17 luglio 2003, n. 580.

Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'elenco regionale dei collaudatori (nono aggiornamento).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) di ammettere a far parte dell'E.R.C. i professionisti sotto elencati secondo le categorie (stabilite con deliberazione di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997) qui indicate:

Cognome	Nome	titolo di studio	categorie
BRAY	Carlo	Ingegnere	2
CRETIER	Luca	Ingegnere	1, 2, 3
STUFFER	Luca	Ingegnere	2, 3, 4
PILON	Mauro	Ingegnere	4, 5
BIBOIS	Alberto	Architetto	4
FERRARIS	Luca Pietro	Architetto	4
GAUDIO (*)	Massimo	Ingegnere	3

(*) Aggiorna la sua iscrizione (già iscritto in categoria 1, 2, 4 e 5)

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio dei Comuni di MORGEX e LA SALLE.

Aosta, 16 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 579 du 16 juillet 2003,

autorisant l'ouverture de l'établissement «Fons Salutis» de SAINT-VINCENT au titre de 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
autorise

L'ouverture saisonnière – du 1^{er} mai au 30 novembre 2003 – de l'établissement « Fons salutis », situé dans la commune de SAINT-VINCENT.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 580 du 17 juillet 2003,

portant accueil ou rejet des demandes d'immatriculation au répertoire régional des experts agréés (neuvième mise à jour).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Les professionnels mentionnés ci-après sont immatriculés au répertoire régional des experts agréés («ERC») dans les catégories figurant en regard, fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997 :

Nom	Prénom	Titre d'études	Catégories
BRAY	Carlo	ingénieur	2
CRETIER	Luca	ingénieur	1, 2, 3
STUFFER	Luca	ingénieur	2, 3, 4
PILON	Mauro	ingénieur	4, 5
BIBOIS	Alberto	architecte	4
FERRARIS	Luca Pietro	architecte	4
GAUDIO (*)	Massimo	ingénieur	3

(*) Mise à jour de l'immatriculation (M. GAUDIO était déjà immatriculé au titre des catégories 1, 2, 4 et 5)

2) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 17 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 18 luglio 2003, n. 582.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Sig. VENTURINI Elvio Valentino di derivazione d'acqua dalla sorgente Chardonney, ubicata a monte dell'Alpe Berrier, in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Sig. VENTURINI Elvio Valentino, residente in BIONAZ (Cf. VNTLVE54B03G012V), giusta la domanda presentata in dato 16 settembre 2002, di derivare dalla sorgente Chardonney, ubicata a monte dell'Alpe Berrier, in comune di BIONAZ, a quota 2519,50 m.s.m., nel periodo dal 15 giugno al 15 settembre, moduli 0,20 di acqua per produrre, sul salto di mt. 210,50, la potenza nominale media annua di Kw. 10,32 a servizio dell'alpeggio Berrier.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. 13065/DTA in data 12.06.2003, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di Euro 120,33 (centoventi/33), in ragione di Euro 11,66 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 10,32, in applicazione dell'art. 1 del Decreto del Ministero delle Finanze 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 18 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 582 du 18 juillet 2003,

accordant à M. Elvio Valentino VENTURINI, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux de la source dénommée Chardonney, située en amont de l'Alpe Berrier, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 16 septembre 2002, il est sous-concédé à M. Elvio Valentino VENTURINI, résidant à BIONAZ (code fiscal VNTLVE54B03G012V) de dériver de la source dénommée Chardonney, située en amont de l'Alpe Berrier, dans la commune de BIONAZ, à une altitude de 2 519,50 mètres, 0,20 module d'eau pour la production, sur une chute de 210,50 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 10,32 kW, destinée à alimenter l'alpage de Berrier au titre de la période allant du 15 juin au 15 septembre.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession du 12 juin 2003, réf. n° 13065/DTA, doivent être respectées. La redevance annuelle à verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale est de 120,33 euros (cent vingt euros et trente-trois centimes), correspondant à 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 10,32 kW, en application de l'art. 1^{er} du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 21 luglio 2003, n. 583.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» - art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato: «ASSOCIAZIONE VALDOSTANA AUTISMO» in data 18 giugno 2003;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto, di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «ASSOCIAZIONE VALDOSTANA AUTISMO» con sede ANTEY-SAINT-ANDRÉ - fraz. Filey, 37;

decreta

1) che è iscritta al registro regionale delle organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione: «ASSOCIAZIONE VALDOSTANA AUTISMO» con sede ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ - fraz. Filey, 37;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 583 du 21 juillet 2003,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le 11^e alinéa de l'art. 4 de son annexe D - «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants» -, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée le 18 juin 2003 par l'«ASSOCIAZIONE VALDOSTANA AUTISMO» ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles de l'association susdite ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'«ASSOCIAZIONE VALDOSTANA AUTISMO», dont le siège est à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, 37, hameau de Filey ;

arrête

1) L'«ASSOCIAZIONE VALDOSTANA AUTISMO», dont le siège est à ANTEY-SAINT-ANDRÉ, 37, hameau de Filey, est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 21 luglio 2003, n. 586.

Aggiornamento delle «Tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione dei servizi di vigilanza privata.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Sono approvate, per i sottoelencati servizi di vigilanza privata, le seguenti «tariffe di legalità» e relative fasce di oscillazione:

PIANTONAMENTO FISSO

Euro 20,68 orarie con oscillazione $\pm 10\%$

ANTITACCHEGGIO

Euro 20,68 orarie con oscillazione $\pm 10\%$

TRASPORTO VALORI CON FURGONE BLINDATO

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione $\pm 10\%$

Euro 0,50 al minuto per costo automezzo con oscillazione $\pm 10\%$

TRASPORTO VALORI CON AUTO BLINDATA

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione $\pm 10\%$

Euro 0,29 al minuto per costo automezzo con oscillazione $\pm 10\%$

SCORTA VALORI CON AUTO BLINDATA

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione $\pm 10\%$

Euro 0,29 al minuto per costo automezzo con oscillazione $\pm 10\%$

SCORTA VALORI CON AUTO NON BLINDATA

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione $\pm 10\%$

Euro 0,18 al minuto per costo automezzo con oscillazione $\pm 10\%$

RONDA E ISPEZIONI

Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione $\pm 10\%$

Arrêté n° 586 du 22 juillet 2003,

portant mise à jour des tarifs légaux des services de surveillance privée et des marges de variation y afférentes.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Les tarifs légaux des services de surveillance privée et les marges de variation y afférentes sont approuvés comme suit :

SURVEILLANCE PERMANENTE

20,68 euros /heure, variation $\pm 10\%$

SURVEILLANCE DU VOL À L'ÉTALAGE

20,68 euros /heure, variation $\pm 10\%$

TRANSPORT DE VALEURS PAR FOURGON BLINDÉ

0,36 euros /minute par agent, variation $\pm 10\%$

0,50 euros /minute par véhicule, variation $\pm 10\%$

TRANSPORT DE VALEURS PAR AUTOMOBILE BLINDÉE

0,36 euros /minute par agent, variation $\pm 10\%$

0,29 euros /minute par véhicule, variation $\pm 10\%$

ESCORTE DE TRANSPORTS DE VALEURS PAR AUTOMOBILE BLINDÉE

0,36 euros /minute par agent, variation $\pm 10\%$

0,29 euros /minute par véhicule, variation $\pm 10\%$

ESCORTE DE TRANSPORTS DE VALEURS PAR AUTOMOBILE NON BLINDÉE

0,36 euros /minute par agent, variation $\pm 10\%$

0,18 euros /minute par véhicule, variation $\pm 10\%$

RONDES ET INSPECTIONS

0,36 euros /minute par agent, variation $\pm 10\%$

Euro 0,18 al minuto per costo automezzo con oscillazione $\pm 30\%$	0,18 euros/minute par véhicule, variation $\pm 30\%$
TELEALLARME	TÉLÉSURVEILLANCE
– COLLEGAMENTO ALLARME MEDIE UTENZE*	– STRUCTURES DE MOYENNES DIMENSIONS* : ALARME
* (attività commerciali a basso/medio rischio, ville private singole. In detta tipologia di servizio rientra anche il collegamento d'allarme monodirezionale).	* (activités commerciales à bas/moyen risque, villas privées. Ce type de service comprend la liaison monodirectionnelle)
Euro 43,90 al mese. con oscillazione $\pm 30\%$	43,90 euros par mois, variation $\pm 30\%$;
– COLLEGAMENTO ALLARME PRIVATO CON CUSTODIA CHIAVI*	– STRUCTURES PRIVÉES* : ALARME ET GARDE DES CLEFS
* (appartamento privato, rimesse, garages ecc. privati ove non si svolga attività di commercio).	* (appartements, hangars, garages et autres structures privées n'abritant aucune activité commerciale)
Euro 25,82 al mese, con oscillazione $\pm 30\%$	25,82 euros par mois, variation $\pm 30\%$;
– COLLEGAMENTO ALLARME UTENZE DI GRANDI DIMENSIONI E/O AD ELEVATO RISCHIO*	– STRUCTURES DE GRANDES DIMENSIONS ET/OU À HAUT RISQUE* : ALARME
* (banche, tesorerie, fabbriche/industria, gioiellerie, pellicerie, depositi materie pericolose, super mercati, attività di ogni genere ad elevato rischio).	* (banques, trésoreries, usines/industries, bijouteries, magasins de fourrures, dépôts de matières dangereuses, supermarchés, activités de tout genre à haut risque)
Canone mensile variabile da un minimo di Euro 52,68 ad un massimo di Euro 180,76	Tarif mensuel variable, allant de 52,68 euros, minimum, à 180,76 euros, maximum ;
– COLLEGAMENTO ALLARME RADIO BIDIREZIONALE	– ALARME RADIO BIDIRECTIONNELLE
Euro 154,94 al mese, con oscillazione $\pm 30\%$	154,94 euros par mois, variation $\pm 30\%$;
– VIDEOSORVEGLIANZA	– VIDÉOSURVEILLANCE
Euro 180,76 al mese, con oscillazione $\pm 30\%$	180,76 euros par mois, variation $\pm 30\%$;
– INTERVENTO DI PERSONALE SUL POSTO*	– INTERVENTION DES AGENTS SUR PLACE*
* (chiamata su allarme, regime di reperibilità (a disposizione su chiamata reperibilità (a disposizione su chiamata per interventi).	* (appel sur alarme, intervention des agents d'astreinte)
Euro 0,36 al minuto per unità uomo-scorta con oscillazione $\pm 10\%$	0,36 euros/minute par agent, variation $\pm 10\%$
– INTERVENTO DI PERSONALE SUL POSTO-COSTO AUTOMEZZO*	– INTERVENTION DES AGENTS SUR PLACE – COÛT DU VÉHICULE*
* (chiamata su allarme, regime di reperibilità per interventi)	* (appel sur alarme, intervention des agents d'astreinte)
Euro 0,18 al minuto per costo automezzo con oscillazione $\pm 30\%$	0,18 euros/minute par véhicule, variation $\pm 30\%$;
– CUSTODIA CHIAVI ATTIVITÀ COMMERCIALI E PRIVATI	– ACTIVITÉS COMMERCIALES ET PARTICULIERS : GARDE DES CLEFS
Euro 10,00 al mese, con oscillazione $\pm 30\%$	10,00 euros par mois, variation $\pm 30\%$

– CUSTODIA CHIAVI ISTITUTI DI CREDITO

canone mensile di Euro 100,00, con oscillazione $\pm 20\%$

2. Allo scopo di verificare la congruità delle tariffe praticate rispetto ai parametri sopra individuati, gli Istituti di Vigilanza privata operanti in Valle d'Aosta hanno l'obbligo di sottoporre per l'approvazione alla Presidenza della Regione le proprie tariffe entro 30 gg. dalla notifica del presente provvedimento. Restano salve le tariffe pattuite per i contratti in corso di esecuzione sulla base dei tariffari regolarmente approvati.

3. La Questura di AOSTA è incaricata di notificare il presente provvedimento ai titolari degli Istituti di vigilanza privata operanti in Valle d'Aosta, nonché di vigilare sulla sua puntuale applicazione.

Aosta, 22 luglio 2003.

Il Presidente
PERRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Atto di delega 10 luglio 2003, prot. n. 18962/EELL.

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali, a presiedere la Commissione elettorale circondariale di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 238 del Decreto legislativo 19 febbraio 1998, n. 51 «Norme in materia di istituzione del giudice unico di primo grado», con il quale viene modificato il D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223, che prevede che la Commissione elettorale circondariale sia presieduta dal Prefetto o da un suo delegato;

Vista la nota del Ministero dell'Interno del 07.01.1999, con la quale si precisa che qualora i Prefetti non intendano presiedere personalmente gli organi in questione possano delegare un funzionario della carriera prefettizia, in attività di servizio, avente almeno la qualifica di direttore di sezione;

Considerato che la qualifica di direttore di sezione corrisponde, nel nuovo sistema di classificazione del personale regionale alla categoria D, posizione D;

Ritenuto necessario provvedere a delegare la presidenza della Commissione elettorale circondariale alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo, categoria D, posizione D, dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione Enti locali e in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Nadia BENNANI,

– ÉTABLISSEMENTS DE CRÉDIT : GARDE DES CLÉS

100,00 euros par mois, variation $\pm 20\%$

2. Afin de permettre la vérification de la conformité des tarifs pratiqués avec les paramètres susmentionnés, les sociétés de surveillance privée œuvrant en Vallée d'Aoste sont tenus de soumettre leurs tarifs à l'approbation de la Présidence de la Région, dans les 30 jours qui suivent la notification du présent arrêté. Seuls les tarifs afférents à des contrats en cours et régulièrement approuvés restent en vigueur.

3. La Questure d'AOSTE est chargée de notifier le présent arrêté aux titulaires des sociétés de surveillance privée œuvrant en Vallée d'Aoste et de veiller à son application.

Fait à Aoste, le 22 juillet 2003.

Le président,
Carlo PERRIN *

* en sa qualité de préfet.

Acte du 10 juillet 2003, réf. n° 18962/EELL,

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, à l'effet de présider la commission électorale de circonscription d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 238 du décret législatif n° 51 du 19 février 1998 (Dispositions en matière d'institution du juge unique du premier degré) modifiant le DPR n° 223 du 20 mars 1967 et établissant que la commission électorale de circonscription doit être présidée par le préfet ou par un délégué de celui-ci ;

Vu la lettre du Ministère de l'intérieur du 7 janvier 1999 précisant que les préfets qui ne souhaitent pas présider personnellement les organes en question peuvent déléguer un fonctionnaire de la carrière préfectorale en service exerçant au moins les fonctions de directeur de section ;

Considérant que les fonctions de directeur de section correspondent, dans le nouveau système de classification du personnel régional à la catégorie D, position D ;

Considérant qu'il est nécessaire de donner délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative, catégorie D, position D, du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités

Direttore della Direzione Enti locali;

Visto l'art. 4 del D.L.Lgt. 07.09.1945, n. 545 e lo Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta promulgato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

delega

La Sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza, categoria D, posizione D, della Direzione enti locali, e, in caso di sua assenza o impedimento, la Sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali a presiedere la Commissione elettorale circondariale di AOSTA, a decorrere dalla data del presente atto.

Aosta, 10 luglio 2003.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
PERRIN

Atto di delega 10 luglio 2003, prot. n. 18967/EELL.

Delega alla sig.ra Tiziana VIBERTI, istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, per gli adempimenti relativi alla vidimazione e verifica dei registri di stato civile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 235 del Decreto legislativo 19 febbraio 1998, n. 51 «Norme in materia di istituzione del giudice unico di primo grado», con il quale viene modificato il regio decreto 9 luglio 1939, n. 1238 recante norme in materia di ordinamento dello stato civile;

Visto l'art. 20 del regio decreto succitato, così come modificato dalla normativa soprarichiamata, che prevede che i registri di stato civile, prima di essere posti in uso, siano vidimati in ciascun foglio dal Prefetto o da un suo delegato;

Visto inoltre l'art. 179 dello stesso decreto che stabilisce che il Prefetto o un suo delegato si debba recare nei mesi di gennaio e di luglio negli Uffici di stato civile compresi nella propria giurisdizione per la verifica dei registri di stato civile;

Vista la circolare del Ministero dell'Interno n. 9 del 27.05.1999 relativa a «Ordinamento dello Stato Civile – art. 235 del D.lgs. 18.02.1998 n. 51. Adempimenti dei Prefetti.», con la quale si comunica che i Prefetti possano delegare uno o più funzionari, impiegando anche quelli che già svolgono attività ispettiva per l'anagrafe e l'elettorale;

locales, à l'effet de présider la commission électorale de circonscription ;

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 et le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

délègue

Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, catégorie D, position D, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, à l'effet de présider la commission électorale de circonscription d'AOSTE, à compter de la date du présent acte.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2003.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Carlo PERRIN

Acte du 10 juillet 2003, réf. n° 18967/EELL,

portant délégation à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de parapher et de contrôler les registres de l'état civil.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 235 du décret législatif n° 51 du 19 février 1998 (Dispositions en matière d'institution du juge unique du premier degré) modifiant le décret du Roi n° 1238 du 9 juillet 1939 portant dispositions en matière d'organisation de l'état civil ;

Vu l'art. 20 du décret du Roi susmentionné, modifié par le décret législatif susdit, qui établit que les registres de l'état civil, avant d'être utilisés, doivent être paraphés sur chaque feuille par le préfet ou par son délégué ;

Vu l'art. 179 dudit décret qui établit que le préfet ou son délégué doit se rendre aux mois de janvier et de juillet aux bureaux de l'état civil compris dans son ressort pour procéder au contrôle des registres de l'état civil ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 9 du 27 mai 1999 (Organisation de l'état civil au sens de l'art. 235 du décret législatif n° 51 du 19 février 1998 – Fonctions des préfets), au sens de laquelle les préfets peuvent donner la délégation y afférente à un ou à plusieurs fonctionnaires choisis parmi ceux qui exercent déjà des fonctions d'inspection relativement aux registres de la population et aux listes électorales ;

Visto l'art. 4 del D.L.Lgt. 07.09.1945, n. 545 e lo Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta promulgato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

delega

La Sig.ra Tiziana VIBERTI, istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, per gli adempimenti di cui all'art. 235 del D.lgs. 18 febbraio 1998, n. 51, consistenti nella vidimazione e nella verifica dei registri di stato civile, a decorrere dalla data del presente atto.

Aosta, 10 luglio 2003.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
PERRIN

Atto di delega 10 luglio 2003, prot. n. 18968/EELL.

Delega alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, a presiedere la Sottocommissione elettorale circondariale di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 238 del Decreto legislativo 19 febbraio 1998, n. 51 «Norme in materia di istituzione del giudice unico di primo grado», con il quale viene modificato il D.P.R. 20 marzo 1967, n. 223, che prevede che la Sottocommissione elettorale circondariale sia presieduta dal Prefetto o da un suo delegato;

Vista la nota del Ministero dell'Interno del 07.01.1999, con la quale si precisa che qualora i Prefetti non intendano presiedere personalmente gli organi in questione possano delegare un funzionario della carriera prefettizia, in attività di servizio;

Ritenuto necessario provvedere a delegare la presidenza della Sottocommissione elettorale circondariale di Aosta alla sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione Enti Locali e, in caso di sua assenza o impedimento, alla sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo, categoria D, posizione D, dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione Enti locali;

Visto l'art. 4 del D.L.Lgt. 07.09.1945, n. 545 e lo Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta promulgato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

delega

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 et le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

délègue

Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet d'exercer les fonctions visées à l'article 235 du décret législatif n° 51 du 19 février 1998, soit à l'effet de parapher et de contrôler les registres de l'état civil, à compter de la date du présent acte.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2003.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Carlo PERRIN

Acte du 10 juillet 2003, réf. n° 18968/EELL,

portant délégation à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 238 du décret législatif n° 51 du 19 février 1998 (Dispositions en matière d'institution du juge unique du premier degré) modifiant le DPR n° 223 du 20 mars 1967 et établissant que la sous-commission électorale de circonscription doit être présidée par le préfet ou par un délégué de celui-ci ;

Vu la lettre du Ministère de l'intérieur du 7 janvier 1999 précisant que les préfets qui ne souhaitent pas présider personnellement les organes en question peuvent déléguer un fonctionnaire de la carrière préfectorale en service ;

Considérant qu'il est nécessaire de donner délégation à Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative, catégorie D, position D, du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'Aoste ;

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 et le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

délègue

La sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali, e, in caso di sua assenza o impedimento, la sig.ra Tiziana VIBERTI, Istruttore amministrativo, categoria D, posizione D, dell'Ufficio elettorale, vigilanza anagrafica e cittadinanza della Direzione enti locali, a presiedere la Sottocommissione elettorale circondariale, a decorrere dalla data del presente atto.

Aosta, 10 luglio 2003.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 15 luglio 2003, n. 19.

Nomina componenti della Commissione prevista dall'art. 5 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 concernente: «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione».

L'ASSESSORE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1. di nominare, quali componenti della Commissione prevista dall'art. 5 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2, incaricata di accertare i requisiti per l'iscrizione nell'Albo dei Maestri artigiani e della vigilanza sul corretto uso della qualifica di «Maestro artigiano»:

- il Sig. Giancarlo ZUPPINI – in qualità di esperto in materia di artigianato di tradizione, previsto dall'art. 5 – comma 3 – lettera b) della L.R. 2/2003;
- il Sig. Mirco JOCALLAZ produttore professionale, previsto dall'art. 5 – comma 4 della L.R. 2/2003.

2. la pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 luglio 2003.

L'Assessore
FERRARIS

Mme Nadia BENNANI, directrice des collectivités locales, et, en cas d'absence ou d'empêchement de celle-ci, Mme Tiziana VIBERTI, instructrice administrative, catégorie D, position D, du Bureau électoral, du contrôle de la population et de la citoyenneté de la Direction des collectivités locales, à l'effet de présider la sous-commission électorale de circonscription d'AOSTE, à compter de la date du présent acte.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2003.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 19 du 15 juillet 2003,

portant nomination de la Commission visée à l'art. 5 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003, portant protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1. La Commission chargée de donner son avis quant aux immatriculations au Registre des maîtres artisans et de veiller au bon usage de la qualité de maître artisan, visée à l'art. 5 de la LR n° 2 du 21 janvier 2003, est composée comme suit :

- M. Giancarlo ZUPPINI – spécialiste en matière d'artisanat de tradition, au sens de la lettre b) du 3^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 2/2003 ;
- M. Mirco JOCALLAZ – producteur professionnel, au sens du 4^e alinéa de l'art. 5 de la LR n° 2/2003 ;

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 juillet 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Decreto 17 luglio 2003, n. 20.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani – partecipanti alla 50ª Mostra-Concorso.

L'ASSESSORE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 50ª Mostra-Concorso è così composta:

MAFRICA Demetrio	con funzioni di Presidente;
PASQUETTAZ Edi	in rappresentanza dell'Assessorato regionale dell'Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile;
BINEL Corrado	in rappresentanza dell'I.V.A.T. – Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique;
BONDAZ Frederic	in rappresentanza del Comité des Traditions Valdôtaines;
PADULA Florindo	in rappresentanza degli scultori non professionisti, individuato dall'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;
ANSELMET Carlo	in rappresentanza del B.R.E.L. – Bureau Ethnologie et Linguistique;
BERTOLA Daniella	in qualità di esperto dell'artigianato valdostano di tradizione, individuato dall'Assessore alle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;
MARGUERETTAZ GAETANI Giuseppina	in rappresentanza della Société de la flore valdôtaine;
BACCOLI Angelo	in rappresentanza dell'istituzione scolastica di istruzione professionale, indi-

Arrêté n° 20 du 17 juillet 2003,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 50^e exposition-concours.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 50^e exposition-concours est composé comme suit :

Demetrio MAFRICA	président ;
Edi PASQUETTAZ	représentant de l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile ;
Corrado BINEL	représentant de l'IVAT – Institut valdôtain de l'artisanat typique ;
Frédéric BONDAZ	représentant du Comité des traditions valdôtaines ;
Florindo PADULA	représentant des sculpteurs non professionnels, désigné par l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ;
Carlo ANSELMET	représentant du BREL – Bureau régional de l'ethnologie et de la linguistique ;
Daniella BERTOLA	spécialiste en matière d'artisanat valdôtain de tradition, désignée par l'assesseur aux activités productives et aux politiques du travail ;
Giuseppina MARGUERETTAZ GAETANI	représentante de la Société de la flore valdôtaine ;
Angelo BACCOLI	représentant du Lycée professionnel, désigné par l'Assessorat des activités

viduato dall'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;

RIVOLIN Giuseppe in rappresentanza dell'Archivio Storico dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura;

2) fungerà da segretario un dipendente dell'Assessorato delle Attività Produttive e Politiche del Lavoro;

3) il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 luglio 2003.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 17 luglio 2003, n. 60.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BELLINI Daniele
2. CAPRILLI Giulio Maria Carlo
3. D'AMICO Patrizia
4. GIORDANO Corrado Pietro
5. ORIO Cristian

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto

productives et des politiques du travail ;

Giuseppe RIVOLIN représentant des archives historiques de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture ;

2) Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2003.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 60 du 17 juillet 2003,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin of-

sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 luglio 2003.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 17 luglio 2003, n. 61.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori:

1. KAMAL EL SAYED Mohamed Sakr
2. MARCHETTI Stefano Claudio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 luglio 2003.

L'Assessore
CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2431.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2540 del Codice Civile, della Società «Info.Vallée Cooperativa a r.l.», e nomina del Dott. Marco AGOSTINELLI, di AOSTA, quale commissario liquidatore.

ficiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 61 du 17 juillet 2003,

portant radiations du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2003.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2431 du 16 juin 2003,

portant liquidation administrative forcée de la société « Info.Vallée Cooperativa a r. l. », aux termes de l'art. 2540 du Code civil, et nomination de M. Marco AGOSTINELLI d'AOSTE en qualité de liquidateur.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2540 del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Info.Vallée cooperativa a r.l.» in liquidazione, con sede in AOSTA, Regione Borgnalle n. 10;

2) di nominare il dott. Marco AGOSTINELLI (CF: GSTMRC63D01A3260), nato a AOSTA il 1° aprile 1963 e residente in AOSTA, Via Saint Martin de Corleans n. 216 e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2630.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva. Rettifica alla D.G.R. n. 1338 del 22.04.2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69400 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)
€ 521.044,24;

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative forcée de la société « Info.Vallée Cooperativa a r.l. », dont le siège est à AOSTE – 10, région Borgnalle, aux termes de l'art. 2540 du Code civil ;

2) M. Marco AGOSTINELLI (CF : GST MRC 63D01 A3260), né le 1^{er} avril 1963 à AOSTE, résidant à AOSTE – 216, rue Saint-Martin-de-Corléans, et inscrit au tableau de l'Ordre des conseils fiscaux d'AOSTE, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 2630 du 7 juillet 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent. Rectification de la DGR n° 1338 du 22 avril 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

diminution

Chap. 69400 « Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »
521 044,24 €

Totale in diminuzione		€ 521.044,24;	Total diminution		521 044,24 €
<i>in aumento</i>			<i>augmentation</i>		
Cap. 35020	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	€ 9.532,87;	Chap. 35020	« Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire des immeubles non affectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »	9 532,87 €
Cap. 38800	Contributi per rimboschimenti, nonché per la conservazione e l'incremento del patrimonio boschivo	€ 652,13;	Chap. 38800	« Subventions pour des reboisements et pour le maintien et le développement du patrimoine forestier »	652,13 €
Cap. 41720	Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale	€ 54.651,65;	Chap. 41720	« Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale »	54 651,65 €
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	€ 82.109,00;	Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel »	82 109,00 €
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 37.570,54;	Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	37 570,54 €
Cap. 52180	Spese per consolidamento di versanti instabili e sistemazione di frane relative a zone urbanizzate, nonché per la protezione di strade	€ 283.548,00;	Chap. 52180	« Dépenses pour la consolidation de versants instables, pour l'aménagement de terrains éboulés dans des zones urbanisées et pour la construction d'ouvrages de protection des routes »	283 548,00 €
Cap. 52500	Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati	€ 11.608,95;	Chap. 52500	« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »	11 608,95 €
Cap. 56300	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	€ 23.192,51;	Chap. 56300	« Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires »	23 192,51 €
Cap. 64540	Contributi a società funiviarie per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	€ 11.929,66;	Chap. 64540	« Subventions en faveur des sociétés exploitant des téléphériques aux fins de la réalisation d'installations pour l'enneigement artificiel »	11 929,66 €
Cap. 64820	Spese per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive	€ 6.248,93;	Chap. 64820	« Dépenses pour l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives »	6 248,93 €
Totale in aumento		€ 521.044,24;	Total augmentation		521 044,24 €

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concer-

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les

nente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Direzione bilancio e programmazione»

Obiettivo gestionale

092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 521.044,24;

in aumento

- «Servizio espropriazioni e usi civici»

Obiettivo gestionale

063102 (nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Cap. 51300

Rich. 11993 (nuova istituz.) Revoca del conferimento di incarico professionale al Geometra Andrea Pessina disposto con D.G.R. n. 2681 del 28 luglio 1997 e conferimento del medesimo incarico, ex L.R. n. 18/1998, al Geom. Paolo Fary, di Pontey, per redazione tipi di frazionamento e supporto procedure d'esproprio per due interventi nella s.r. n. 10 di Pontey. Impegno di spesa. – D.G.R. n. 3591 del 12.10.1998.
€ 11.754,56;

- «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»

Obiettivo gestionale

141110 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 64540

Rich. 11994 (nuova istituz.) Concessione di contributi ai sensi della L.R. n. 42/1986 a favore della Soc. Monterosa S.p.A. di Gressoney-La-

chapitres compétents selon la liste indiquée ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

Diminution

- « Direction du budget et de la programmation »

Objectif de gestion

092002 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
521 044,24 €

Augmentation

- « Service des expropriations et des droits d'usage »

Objectif de gestion

063102 (nouvel objectif) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51300

Détail 11993 (nouveau détail) Révocation du mandat attribué par la DGR n° 2681 du 28 juillet 1997 au géomètre Andrea Pessina et attribution du dit mandat, au sens de la LR n° 18/1998, au géomètre Paolo Fary de Pontey en vue de la définition des différents types de parcellisation et de l'aide dans le cadre des procédures d'expropriations relatives à deux travaux sur la RR n° 10 de Pontey. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 3591 du 12 octobre 1998
11 754,56 €

- « Service des infrastructures pour le sport et les loisirs »

Objectif de gestion

141110 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 64540

Détail 11994 (nouveau détail) Octroi d'une subvention à la société « Monterosa SpA » de Gressoney-La-Trinité pour la réalisation d'installations

Trinité per i lavori di realizzazione di impianti di innevamento nel comprensorio Monterosa ski. Impegno di spesa. – D.G.R. n. 3071 del 13.09.1999. € 11.929,66;	d'enneigement dans le domaine skiable Monterosa ski, au sens de la LR n° 42/1986. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 3071 du 13 septembre 1999 11 929,66 €
• «Direzione promozione e sviluppo agricolo»	• « Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture »
Obiettivo gestionale 152006 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 152006 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 41720	Chap. 41720
Rich. 11995 (nuova istituz.) Approvazione del contributo da concedere al Consorzio di Miglioramento Fondiario Mère des Rives, con sede in Comune di Aosta, nelle spese per la sistemazione del canale Meyran in Reg. Consolata e Via Roma, ai sensi della L.R. 06.07.84 n. 30 e successive modificazioni. Impegno di spesa. – D.G.R. n. 4469 del 07.12.1998. € 54.651,65;	Détail 11995 (nouveau détail) Approbation de la subvention à octroyer au Consortium d'amélioration foncière « Mère des Rives », dont le siège est situé dans la commune d'Aoste, pour les dépenses dérivant des travaux de réaménagement, à la hauteur du Chemin Notre-Dame de la Consolation et de la rue de Rome, du canal dénommé « Meyran ». Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4469 du 7 décembre 1998 54 651,65 €
Cap. 46940	Chap. 46940
Rich. 11996 (nuova istituz.) Approvazione del progetto dell'appalto a licitazione privata e del bando di gara reattivi all'esecuzione delle opere civili e reattivi impianti per il completamento dello stabilimento da adibire a Centrale del Latte in Comune di Gressan. Approvazione e parziale impegno di spesa. – D.G.R. n. 977 dell'11.02.1994. € 82.109,00;	Détail 11996 (nouveau détail) Approbation du projet de réalisation des ouvrages en maçonnerie et des installations y afférentes en vue de l'achèvement de l'immeuble destiné à accueillir la Centrale laitière, dans la commune de Gressan, et de l'avis d'appel d'offres restreint y afférent. Approbation et engagement partiel de la dépense nécessaire. DGR n° 977 du 11 février 1994 82 109,00 €
• «Direzione forestazione»	• « Direction des forêts »
Obiettivo gestionale 162003 (nuova istituzione) «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 162003 (nouveau détail) « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 38800	Chap. 38800
Rich. 11997 (nuova istituz.) Concessione a sette privati e ad un ente di contributi per interventi in selvicoltura, ai sensi della legge regionale n. 44/86. Impegno di spesa. – P.D. n. 6903 del 13.12.1999. € 652,13;	Détail 11997 (nouveau détail) Subvention octroyée à six particuliers et à un organisme pour des actions dans le domaine de la sylviculture, aux termes de la loi régionale n° 44/1986. Engagement de la dépense y afférente. AD n° 6903 du 13 décembre 1999 652,13 €

• «Servizio difesa del suolo»

Obiettivo gestionale

171105 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 52180

Rich. 11998

(nuova istituz.)

Affidamento con procedura negoziata, ai sensi della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, dei lavori di protezione delle strade comunale e regionale in loc. bivio Cheissan e settarme in Comune di Émarèse al raggruppamento temporaneo d'impresa Ponti & Strutture Valle d'Aosta s.r.l. - C.G.E. s.r.l. - COGEIS s.p.a. - P.D. n. 6319 del 14.11.2002.

€ 283.548,00;

• «Direzione ambiente assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo gestionale

172009 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 52500

Rich. 11999

(nuova istituz.)

Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale, in Comune di Champdepraz. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. - D.G.R. n. 3861 del 02.11.1998 - P.D. n. 108 del 21.01.2000.

€ 9,00;

Cap. 52500

Rich. 12000

(nuova istituz.)

Affido di incarico, ai sensi dell'articolo 16, comma 2, della L.R. 20.06.1996, n. 12, come modificata dalla L.R. 29/1999, all'Ing. Edgardo Campane, di Aosta, della direzione dei lavori di potenziamento dell'acquedotto comunale in Comune di Champdepraz. Finanziamento di spesa. - D.G.R. n. 443 del 21.02.2000.

€ 4.439,55;

Cap. 52500

Rich. 12001

(nuova istituz.)

Designazione, ai sensi del d.l.vo 14 agosto 1996, n. 494, come modificato dal d.l.vo 19 novembre 1999, n. 528,

• « Service de protection du sol »

Objectif de gestion

171105 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 52180

Détail 11998

(nouveau détail)

Attribution par marché négocié, au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, au groupement temporaire «Ponti & Structures Valle d'Aosta s.r.l. - C.G.E. s.r.l. - COGEIS s.p.a.» des travaux de protection des routes communale et régionale à la hauteur du croisement de Cheissan et de Settarme, dans la commune d'Émarèse. AD n° 6319 du 14 novembre 2002

283 548,00 €

• « Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif de gestion

172009 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 52500

Détail 11999

(nouveau détail)

Approbation, au sens de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de renforcement de l'aqueduc communal de Champdepraz. Engagement de la dépense prévue pour le marché public y afférent. DGR n° 3861 du 2 novembre 1998 - AD n° 108 du 21 janvier 2000

9,00 €

Chap. 52500

Détail 12000

(nouveau détail)

Mandat attribué, au sens du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 29/1999, à l'ingénieur Edgardo Campane d'Aoste en vue de la direction des travaux de renforcement de l'aqueduc communal de Champdepraz. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 443 du 21 février 2000

4 439,55 €

Chap. 52500

Détail 12001

(nouveau détail)

Désignation, aux termes du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, tel qu'il a été modifié par le décret législatif

	dell'Ing. Claudio Cretier, di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di costruzione dell'acquedotto consortile a servizio di vari Comuni da Courmayeur sino ad Aosta (2° segmento) tratto relativo al potenziamento della distribuzione nella zona est di Aosta. Finanziamento di spesa. - P.D. n. 4976 del 30.08.2000. € 1.040,40;	n° 528 du 19 novembre 1999, de l'ingénieur Claudio Crétier d'Aoste en qualité de coordinateur de la sécurité pour la réalisation des travaux de construction de la 2 ^e tranche de l'aqueduc consorcial desservant différentes communes, de Courmayeur jusqu'à Aoste, en vue de renforcer la distribution dans la zone est d'Aoste. Engagement de la dépense y afférente. AD n° 4976 du 30 août 2000 1 040,40 €
Cap. 52500		Chap. 52500
Rich. 12002 (nuova istituz.)	Affido d'incarico, ai sensi dell'articolo 16 comma 2 della L.R. 20.06.1996 n. 12, come modificata dalla L.R. n. 29/1999, agli Ingegneri Claudio Cretier e Fabio Fabiani, di Aosta, delle funzioni di direzione dei lavori di costruzione dell'acquedotto consortile a servizio di vari Comuni da Courmayeur sino ad Aosta (2° segmento - tratto relativo al potenziamento della distribuzione nella zona est di Aosta). Finanziamento di spesa. - D.G.R. n. 2455 del 24.07.2000. € 6.120,00;	Détail 12002 (nouveau détail) Mandat attribué, au sens du 2 ^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 29/1999, aux ingénieurs Claudio Crétier et Fabio Fabiani d'Aoste en vue de la direction des travaux de construction de la 2 ^e tranche de l'aqueduc consorcial desservant différentes communes, de Courmayeur jusqu'à Aoste, en vue de renforcer la distribution dans la zone est d'Aoste. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 2455 du 24 juillet 2000 6 120,00 €
• «Direzione opere edili»		• « Direction du bâtiment »
Obiettivo gestionale 181005	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 181005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 35020		Chap. 35020
Rich. 12003 (nuova istituz.)	Affido d'incarico, ex art. 16, comma 2 LL.RR. 12/96 e 29/99, all'Ing. Silvano Meroi, di Saint-Vincent, della direzione lavori di adeguamento alla normativa vigente degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco nel Comune di Saint-Vincent. Finanziamento di spesa. - D.G.R. n. 4623 del 30.12.2000. € 6.732,88;	Détail 12003 (nouveau détail) Mandat attribué, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996 et de la LR n° 29/1999, à l'ingénieur Silvano Meroi de Saint-Vincent en vue de la direction des travaux de mise en conformité avec les dispositions en vigueur des réseaux électriques et des installations anti-incendie de la maison de jeux de Saint-Vincent. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 4623 du 30 décembre 2000 6 732,88 €
Cap. 35020		Chap. 35020
Rich. 12004 (nuova istituz.)	Designazione, ai sensi del d.l.vo n. 494/1996 e s.m., dell'Ing. Silvano Meroi, di Saint-Vincent, quale coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di adeguamento alla normativa vigente degli impianti elettrico e antincendio della Casa da Gioco nel Comune di Saint-Vincent. Finanziamento di spesa.	Détail 12004 (nouveau détail) Désignation, aux termes du décret législatif n° 494/1996 modifié, de l'ingénieur Silvano Meroi de Saint-Vincent en qualité de coordinateur de la sécurité pour la réalisation des travaux de mise en conformité avec les dispositions en vigueur des réseaux électriques et des installations anti-incendie de la maison

	– P.D. n. 134 del 24.01.2001.		de jeux de Saint-Vincent. Financement de la dépense y afférente. AD n° 134 du 24 janvier 2001
		€ 2.799,99;	2 799,99 €
Cap. 64820			
Rich. 12005 (nuova istituz.)	Affido incarico ex art. 16, comma 2, LLRR 12/96 e 29/99, all'Arch. Cesare Ferrari di Ivrea, della direzione lavori di costruzione di un centro servizi nell'area ex cimitero in Comune di Issogne. Finanziamento di spesa. – D.G.R. n. 3510 del 17.10.2000.		Détail 12005 (nouveau détail) Mandat attribué, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996 et de la LR n° 29/1999, à l'architecte Cesare Ferrari d'Ivrée en vue de la direction des travaux de réalisation d'un centre de services sur le site de l'ancien cimetière d'Issogne. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 3510 du 17 octobre 2000
		€ 5.461,41;	5 461,41 €
Cap. 64820			
Rich. 12006 (nuova istituz.)	Designazione, ai sensi del d.l.vo n. 494/1996, come modif. e integ. dal d.l.vo 528/99, del Geom. Roberto Luccio, di Ivrea, quale coordinatore della sicurezza in fase di esecuzione dei lavori di costruzione di un centro servizi nell'area ex cimitero in Comune di Issogne. Finanziamento di spesa. – P.D. n. 7723 del 28.12.2000.		Chap. 64820 Détail 12006 (nouveau détail) Désignation, aux termes du décret législatif n° 494/1996, tel qu'il a été modifié et complété par le décret législatif n° 528/1999, du géomètre Roberto Luccio d'Ivrée en qualité de coordinateur de la sécurité pour les travaux de réalisation d'un centre de services sur le site de l'ancien cimetière d'Issogne. Financement de la dépense y afférente. AD n° 7723 du 28 décembre 2000
		€ 787,52;	787,52 €
Cap. 56300			
Rich. 12007 (nuova istituz.)	Designazione, ai sensi del d.l.vo 494/1996, dell'Ing. Fabio Fabiani della Tecnoservices s.r.l. di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di realizzazione del complesso edilizio «New Castle Town» in Comune di Verrès. Finanziamento di spesa. – P.D. n. 3295 del 22.06.1999.		Chap. 56300 Détail 12007 (nouveau détail) Désignation, aux termes du décret législatif n° 494/1996, de l'ingénieur Fabio Fabiani de la «Tecnoservices srl» d'Aoste en qualité de coordinateur de la sécurité pour les travaux de réalisation de l'ensemble immobilier «New Castle Town», dans la commune de Verrès. Financement de la dépense y afférente. AD n° 3295 du 22 juin 1999
		€ 11.921,76;	11 921,76 €
Cap. 56300			
Rich. 12008 (nuova istituz.)	Affido d'incarico, ai sensi della L.R. 16.08.1994, n. 47, – capo V –, al Dott. Ing. Claudio Cretier, di Aosta, della direzione dei lavori di costruzione di un edificio scolastico in Comune di Aymavilles. Finanziamento di spesa. – D.G.R. n. 5752 del 14.07.1995.		Chap. 56300 Détail 12008 (nouveau détail) Mandat attribué, au sens du chapitre V de la LR n° 47 du 16 août 1994, à l'ingénieur Claudio Cretier d'Aoste en vue de la direction des travaux de réalisation d'un bâtiment scolaire dans la commune d'Aymavilles. Financement de la dépense y afférente. DGR n° 5752 du 14 juillet 1995
		€ 11.270,75;	11 270,75 €
• «Direzione viabilità»			• « Direction de la voirie »
Obiettivo gestionale 182003	«Gestione somme provenienti da resi-		Objectif de gestion 182003 « Gestion de crédits provenant de

dui perenti riassegnati»;

Cap. 51300

Rich. 12009
(nuova istituz.)

Affido incarico, ai sensi art. 21 della L.R. 12/96 agli Ing. Clemente Dupont e Elvis Francisco e all'Agr. Enrico Maria Primerano della progettazione preliminare, studio di V.I.A. , perizia geologica e successiva progettazione definitiva ed esecutiva opere di costruzione di un nuovo imbocco per la S.R. n. 44 della Valle d'Ayas. Impegno di spesa. – D.G.R. n. 657 del 02.03.1998.

€ 9.277,00;

Cap. 51300

Rich. 12010
(nuova istituz.)

Affido d'incarico (L.R. 12/96) all'Ing. Clemente Dupont, al Geom. Giuseppe Dupont e Dott. For. Eugenio Bovard per progettazione preliminare, perizia geologica, studio d'impatto ambientale, progettazione definitiva e esecutiva delle opere di allargamento S.R. n. 38 di Arpuilles nel tratto tra Excenex e Gignod in Comune di Gignod. Impegno di spesa. – D.G.R. n. 2741 del 10.08.1998.

€ 16.538,98;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2669.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito aperto, approvato con D.G.R. n. 1070/2003, a presentare progetti misura di POR FSE ex lege n. 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza – Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51300

Détail 12009
(nouveau détail)

Mandat attribué (art. 21, LR n° 12/1996) aux ingénieurs Clemente Dupont et Elvis Francisco et à l'agronome Enrico Maria Primerano aux fins de l'élaboration de l'avant-projet, de l'étude d'impact sur l'environnement, de l'expertise géologique et de l'élaboration du projet définitif et du projet d'exécution des ouvrages de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 44 de la Vallée d'Ayas. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 657 du 2 mars 1998 9 277,00 €

Chap. 51300

Détail 12010
(nouveau détail)

Mandat attribué, au sens de la LR n° 12/1996, à l'ingénieur Clemente Dupont, au géomètre Giuseppe Dupont et à l'ingénieur forestier Eugenio Bovard aux fins de l'élaboration de l'avant-projet, de l'expertise géologique, de l'étude d'impact sur l'environnement, du projet définitif et du projet d'exécution des ouvrages d'élargissement du tronçon de la RR n° 38 d'Arpuilles allant d'Excenex à Gignod, dans la commune de Gignod. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 2741 du 10 août 1998 16 538,98 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 2669 du 7 juillet 2003,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1070/2003, dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue – Première échéance. Engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito aperto a presentare i progetti Misura D1 POR FSE e Legge 236/93, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 124.940,46 a valere sul capitolo n. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9707;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 124.940,46 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 3 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets dans le cadre de la mesure D1 du POR FSE et de la loi n° 236/1993 visant à la promotion des actions pour la formation continue (première échéance), comme il appert des annexes n° 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre à 124 940,46 euros, à valoir sur le chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9707 ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués, se chiffrant à 124 940,46 euros, est couverte par les engagements en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto attuatore » de l'annexe n° 3 de la présente délibération, à valoir sur les chapitres et sur les détails du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Capitolo » et « Dettaglio » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants relatifs à chaque projet et à chaque année, portés à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Num	Bando	Misura	Attestazione	Codice Progetto	Propositor	Atto	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa stanziata	Finanziamento F.S.E.	Finanziamento pubblico		Cofinanziamento privato		Richiesta		
											2002-2007	2002-2003	2002-2007	2002-2003			
											Em	%	Em	%			
1	INVITO APERTO DI P.O. R.E.L. 23693	D1	Industria artigianale ed energia	3D1020028RD	CO3 Onlus		Aggregazione per accoppiatori	28.000,00	28.000,00	18.816,26	18.816,26	68,267	9.480,00	33,882	9107		
2	INVITO APERTO DI P.O. R.E.L. 23693	D1	Industria artigianale ed energia	3D1020078RD	CO3 Onlus		Certificazioni per telematica	60.830,00	60.830,00	32.992,18	32.992,18	54,118	27.837,82	45,884	30256		
3	INVITO APERTO DI P.O. R.E.L. 23693	D1	Industria artigianale ed energia	3D1010028RD	RI VA		Formazione al personale di RI VA, S.p.A. per gli anni 2002/2003 - FASE 4	41.846,42	41.846,42	20.523,32	20.523,32	50	20.523,32	50	30256		
4	INVITO APERTO DI P.O. R.E.L. 23693	D1	Previdenza delle fasce fragorose	3D1010030GR	POSTE ITALIANE		RECUPITARE IL CAMBIAMENTO	39.851,80	32.561,64	18.250,42	18.250,42	56	18.250,42	56	30256		
5	INVITO APERTO DI P.O. R.E.L. 23693	D1	Servizi sanitari e politiche sociali	3D1010018AN	Una Sanitaria Locale della Valle d'Aosta		LA COMUNICAZIONE EFFICACE NELL'AZIENDA SANITARIA	40.960,00	18.023,64	18.023,64	18.023,64	100	18.023,64	44	30256		
6	INVITO APERTO DI P.O. R.E.L. 23693	D1	Tutela degli consumatori e trasporti	3D1020051UR	NECOM COMMERCE VALLE D'AOSTA		La sicurezza e gli adempimenti normativi nella gestione del rifugio alpino	3.987,00	3.987,00	2.797,90	2.797,90	70	1.199,10	30	30256		
7	INVITO APERTO DI P.O. R.E.L. 23693	D1	Formazione sport consumatori e trasporti	3D1010041UR	Consorzio Gran Paradiso Natura		Gran Paradiso in marcia: accoglienza e qualità nel commercio	31.554,00	30.533,54	15.733,64	15.733,64	51,526	14.801,82	48,473	30256		
								245.769,02	214.813,53	124.940,46	124.940,46		89.873,07				
								Totale									

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	INVITO_APERTO_D1_POR_E_L_236/93	D1	3ID102	3ID102005TUR	ASCOM.COMERCOMMERIO VALLE D'AOSTA	EB Form Enti Bilateral per la formazione	La sicurezza e gli adempimenti normalivi nella gestione del rifugio alpino	510	Finanziabile	
2	INVITO_APERTO_D1_POR_E_L_236/93	D1	3ID102	3ID102008IND	CO3 Onlus		Aggiornamento per accoppiatori	500	Finanziabile	
3	INVITO_APERTO_D1_POR_E_L_236/93	D1	3ID102	3ID102007IND	CO3 Onlus		Certificazioni per l'informatica	500	Finanziabile	
4	INVITO_APERTO_D1_POR_E_L_236/93	D1	3ID101	3ID101004TUR	Consorzio Gran Paradiso Natura		Gran Paradiso in marcia: accoglienza e qualità nel commercio.	540	Finanziabile	Il costo del lavoro è stato ricondotto al 50% del valore totale del progetto.
5	INVITO_APERTO_D1_POR_E_L_236/93	D1	3ID101	3ID101002IND	INVA.		Formazione al personale di IN.VA. S.p.A. per gli anni 2002/2003 - FASE 4	530	Finanziabile	
6	INVITO_APERTO_D1_POR_E_L_236/93	D1	3ID101	3ID101003PGR	POSTE ITALIANE		RECAPITARE IL CAMBIAMENTO	500	Finanziabile	Il costo del lavoro è stato ricondotto al valore massimo previsto nella misura del 50% del valore totale del progetto.
7	INVITO_APERTO_D1_POR_E_L_236/93	D1	3ID101	3ID101001SAN	Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta		LA COMUNICAZIONE EFFICACE NELL'AZIENDA SANITARIA	500	Finanziabile	La descrizione dei ruoli connessa alle figure professionali risultano scarsamente approfonditi, così come gli obiettivi dei corsi proposti. Le figure professionali coinvolte sono in numero rilevante rispetto alla durata dei singoli corsi. L'indicazione a progetto dell'indennità lavoratori autonomi non è ammessa in quanto il destinatario del finanziamento è un'azienda pubblica. Il costo della progettazione non deve eccedere il 10% del valore complessivo del progetto. Si richiede la riformulazione del preventivo

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	INVITO_APERTO_DT_POR_E_L_23693	D1	3D101006	Consorzio per le tecnologie e l'innovazione		Cons. professionali per addetti ai bar	La Commissione, rilevata la non ammissibilità del progetto in quanto il soggetto proponente non rientra tra i soggetti ammessi a presentare progetti sulla scheda intervento 3D1011 il CTI, per rientrando nella categoria di impresa, organizzando il progetto non per i propri dipendenti, si qualifica non come impresa benei come Agenzia formative.

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2711.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003:

in diminuzione

Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento)	€ 666.567,12;
		€ 666.567,12;
	Totale in diminuzione	€ 666.567,12;

in aumento

Cap. 21160	Trasferimento agli enti locali per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	€ 736,99;
Cap. 21870	Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi	€ 5.610,13;
Cap. 21880	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico	€ 62.181,40;
Cap. 46940	Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale	€ 107.103,46;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane	€ 266.810,46;
Cap. 52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale	€ 6.376,22;

Délibération n° 2711 du 14 juillet 2003,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

diminution

Chap. 69400	« Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement) »	666 567,12 €
		666 567,12 €
	Total diminution	666 567,12 €

augmentation

Chap. 21160	« Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi »	736,99 €
Chap. 21870	« Dépenses pour l'informatisation des assessorat, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents »	5 610,13 €
Chap. 21880	« Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique »	62 181,40 €
Chap. 46940	« Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel »	107 103,46 €
Chap. 51300	« Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches »	266 810,46 €
Chap. 52145	« Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional »	6 376,22 €

Cap. 54220	Interventi di adeguamento, costruzione e ristrutturazione di edifici adibiti ad uso scolastico di proprietà degli enti locali	€ 138.846,51;
Cap. 58540	Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e portatrici di handicaps	€ 5.839,55;
Cap. 59270	Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	€ 63.036,00;
Cap. 60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	€ 67,25;
Cap. 61600	Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali	€ 6.128,99;
Cap. 66555	Spese per la manutenzione straordinaria delle piscine di proprietà	€ 3.830,16;
	Totale in aumento	<u>€ 666.567,12;</u>

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative e di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato:

in diminuzione

- «Direzione bilancio e programmazione»

Obiettivo gestionale

092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69400

Rich. 2379 Fondo riassegnazione residui perenti – spese di investimento
€ 666.567,12;

in aumento

- «Direzione informazione e SITR»

Obiettivo gestionale

082003 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»

Chap. 54220	« Travaux nécessaires à la mise aux normes, construction et rénovation d'immeubles appartenant à des collectivités locales et affectés à usage scolaire »	138 846,51 €
Chap. 58540	« Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées »	5 839,55 €
Chap. 59270	« Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets »	63 036,00 €
Chap. 60020	« Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes »	67,25 €
Chap. 61600	« Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux »	6 128,99 €
Chap. 66555	« Dépenses pour l'entretien extraordinaire des piscines propriété de la Région »	3 830,16 €
	Total augmentation	<u>666 567,12 €</u>

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste indiquée ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

Diminution

- « Direction du budget et de la programmation »

Objectif de gestion

092002 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69400

Détail 2379 Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement
666 567,12 €

Augmentation

- « Direction de l'information et du SITR »

Objectif de gestion

082003 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 21870

Rich. 12035

(nuova istituz.)

Approvazione della realizzazione e fornitura, dalla Società IN.VA. S.p.A. di Aosta, nell'ambito dell'area sviluppo di cui alla convenzione quadro approvata con D.G.R. n. 4979 del 30.12.1997, di uno strumento software necessario alla gestione dati relativi alle cave e miniere. – P.D. n. 7244 del 21.12.1999.

€ 1.921,22;

Cap. 21880

Rich. 12036

(nuova istituz.)

Approvazione, nell'ambito dell'area sviluppo di cui alla convenzione quadro tra la Regione e la Società IN.VA. S.p.A. di Aosta, approvata con D.G.R. n. 4979/1997, della seconda fase di attività per l'estensione ed evoluzione del sistema «Sportello del cittadino». – P.D. n. 7338 del 21.12.1999.

€ 19.398,12;

Cap. 21880

Rich. 12037

(nuova istituz.)

Approvazione, nell'ambito dell'area sviluppo di cui alla convenzione quadro tra la Regione e la Società IN.VA. S.p.A., approvata con D.G.R. n. 4979/1997, dell'implementazione di una nuova architettura software per la gestione del sito internet dell'Amministrazione Regionale. – P.D. n. 7388 del 27.12.1999.

€ 12.828,78;

Cap. 21870

Rich. 12038

(nuova istituz.)

Approvazione, nell'ambito dell'area sviluppo di cui alla convenzione quadro tra la Regione e la Società IN.VA. S.p.A. di Aosta, approvata con D.G.R. n. 4979 del 30.12.1997, della fornitura ed implementazione di un sistema informativo relativo al progetto «V.I.T.». – P.D. n. 7385 del 27.12.1999.

€ 2.325,47;

Cap. 21880

Rich. 12039

(nuova istituz.)

Approvazione, nell'ambito dell'area sviluppo di cui alla convenzione quadro tra la Regione e la Società IN.VA. S.p.A. di Aosta, approvata con D.G.R. n. 4979 del 30.12.1997, della fornitura ed implementazione di un sistema informativo relativo al progetto «V.I.T.». –

Chap. 21870

Détail 12035

(nouveau détail)

Approbation de la réalisation et de la fourniture, par la société *IN.VA. Spa* d'Aoste, d'un logiciel pour la gestion des données des carrières et des mines, aux termes du chapitre « Sviluppo » de la convention cadre approuvée par la DGR n° 4979 du 30 décembre 1997.

AD n° 7244 du 21 décembre 1999

1 921,22 €

Chap. 21880

Détail 12036

(nouveau détail)

Approbation de la deuxième phase des actions d'essor et d'amélioration du système Guichet du citoyen, aux termes du chapitre « Sviluppo » de la convention cadre entre la Région et la société «IN.VA. SpA» d'Aoste approuvée par la DGR n° 4979/1997.

AD n° 7338 du 21 décembre 1999

19 398,12 €

Chap. 21880

Détail 12037

(nouveau détail)

Approbation de l'implémentation de la nouvelle architecture du logiciel pour la gestion du site Internet de l'Administration régionale, aux termes du chapitre « Sviluppo » de la convention cadre entre la Région et la société «IN.VA. SpA» d'Aoste approuvée par la DGR n° 4979/1997.

AD n° 7388 du 27 décembre 1999

12 828,78 €

Chap. 21870

Détail 12038

(nouveau détail)

Approbation de la fourniture et de l'implémentation d'un système informatique relatif au projet V.I.T., aux termes du chapitre « Sviluppo » de la convention cadre entre la Région et la société «IN.VA. SpA» d'Aoste approuvée par la DGR n° 4979 du 30 décembre 1997.

AD n° 7385 du 27 décembre 1999

2 325,47 €

Chap. 21880

Détail 12039

(nouveau détail)

Approbation de la fourniture et de l'implémentation d'un système informatique relatif au projet V.I.T., aux termes du chapitre « Sviluppo » de la convention cadre entre la Région et la société «IN.VA. SpA» d'Aoste approuvée par la DGR n° 4979 du 30 décembre 1997.

	P.D. n. 7385 del 27.12.1999. € 29.954,50;		AD n° 7385 du 27 décembre 1999 29 954,50 €
Cap. 21870		Chap. 21870	
Rich. 12040 (nuova istituz.)	Approvazione della realizzazione e fornitura, dalla Società IN.VA. S.p.A. di Aosta, nell'ambito dell'area sviluppo di cui alla convenzione quadro approvata con D.G.R. n. 4979 del 30.12.1997, di uno strumento software per la gestione dei dati relativi ai ghiacciai. – P.D. n. 7108 del 17.12.1999. € 1.363,44;	Détail 12040 (nouveau détail)	Approbation de la réalisation et de la fourniture, par la société <i>IN.VA. SpA</i> d'Aoste, d'un logiciel pour la gestion des données des glaciers, aux termes du chapitre « Sviluppo » de la convention cadre approuvée par la DGR n° 4979 du 30 décembre 1997. AD n° 7108 du 17 décembre 1999 1 363,44 €
• «Servizio risorse»		• « Service des ressources »	
Obiettivo gestionale 100107	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»	Objectif de gestion 100107	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 58540		Chap. 58540	
Rich. 12041 (nuova istituz.)	Approvazione del piano triennale 1999-2000-2001 per opere pubbliche realizzate dagli enti locali e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della L.R. 21.12.1990, n. 80 e successive modificazioni. – D.G.R. n. 4604 del 13.12.1999. € 5.839,55;	Détail 12041 (nouveau détail)	Approbation du plan triennal 1999, 2000 et 2001 pour l'exécution, par les collectivités locales, d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées, aux termes de la LR n° 80 du 21 décembre 1990 modifiée. DGR n° 4604 du 13 décembre 1999 5 839,55 €
• «Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro»		• « Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail »	
Obiettivo gestionale 102404	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 102404	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »
Cap. 59270		Chap. 59270	
Rich. 12042 (nuova istituz.)	Affido d'incarico, ex art. 16 – C. 2 – della L.R. 12/96, come modificato dall'art. 14 della L.R. 29/99, alla Società Zimatec S.r.l. nella persona dell'Ing. Flavio Re, di Torino, della direzione dei lavori di realizzazione di una discarica regionale a Pontey. – D.G.R. n. 3331 del 27.09.1999. € 63.036,00;	Détail 12042 (nouveau détail)	Mandat attribué, au sens du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la LR n° 29/1999, à la société «Zimatec srl» en la personne de l'ingénieur Flavio Re de Turin en vue de la direction des travaux de réalisation d'une décharge régionale à Pontey. DGR n° 3331 du 27 septembre 1999 63 036,00 €
• «Direzione politiche educative»		• « Direction des politiques de l'éducation »	
Obiettivo gestionale 112007	«Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;	Objectif de gestion 112007	« Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Cap. 60020

Rich. 12043

(nuova istituz.) Impegno delle quote del fondo nazionale d'intervento per la lotta alla droga, per gli esercizi 1997-1998-1999, trasferito alla Regione, per il finanziamento di progetti triennali di prevenzione, recupero e reinserimento dei tossicodipendenti. - P.D. n. 7288 del 22.12.1999.
€ 67,25;

- «Servizio infrastrutture»

Obiettivo gestionale

162104 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 21160

Rich. 12044

(nuova istituz.) Conferma degli impegni di spesa, per l'anno 1992, relativi ai programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) 1991/93 (programma integrativo). - D.G.R. n. 1205 del 03.02.1992.
€ 736,99;

- «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»:

Obiettivo gestionale

172009 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 52145

Rich. 12045

(nuova istituz.) Affidato di incarico (LL.RR. 12/1996 e 29/1999), all'Ing. Fabio Fabiani dello Studio Tecno Services Vallée d'Aoste S.r.l. di Aosta, della direzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Lys. - D.G.R. n. 34 del 17.01.2000.
€ 3.376,22;

Cap. 52145

Rich. 12046

(nuova istituz.) Designazione, ai sensi del D.L.vo 14 agosto 1996, n. 494, dell'Ing. Fabio Fabiani, dello Studio Tecno Services Vallée d'Aoste S.r.l., di Aosta, in qualità di coordinatore della sicurezza nella fase di esecuzione dei lavori di sistemazione idraulica del Torrente Lys. - P.D. n. 1032 del 01.03.2000.
€ 3.000,00;

Chap. 60020

Détail 12043

(nouveau détail) Engagement des crédits du fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue au titre des années 1997/1998/1999 alloués à la Région, en vue du financement de projets triennaux de prévention des toxicomanies, ainsi que de rééducation et de réinsertion des toxicomanes. AD n° 7288 du 22 décembre 1999
67,25 €

- « Service des infrastructures »

Objectif de gestion

162104 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 21160

Détail 12044

(nouveau détail) Confirmation des engagements de dépense au titre de 1992 pour les plans d'actions FRIO 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire), 1991/1993 (plan complémentaire). DGR n° 1205 du 3 février 1992
736,99 €

- « Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif de gestion

172009 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 52145

Détail 12045

(nouveau détail) Mandat attribué, au sens des lois régionales n° 12/1996 et n° 29/1999, à l'ingénieur Fabio Fabiani du cabinet «Tecno Services Vallée d'Aoste srl» d'Aoste en vue de la direction des travaux de réaménagement hydraulique du Lys. DGR n° 34 du 17 janvier 2000
3 376,22 €

Chap. 52145

Détail 12046

(nouveau détail) Désignation, aux termes du décret législatif n° 494 du 14 août 1996, de l'ingénieur Fabio Fabiani du cabinet «Tecno Services Vallée d'Aoste srl» d'Aoste en qualité de coordinateur de la sécurité pour les travaux de réaménagement hydraulique du Lys. AD n° 1032 du 1^{er} mars 2000
3 000,00 €

• «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale

181005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 46940

Rich. 12047

(nuova istituz.) Approvazione, ai sensi della L.R. n. 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto esecutivo relativo ai lavori di costruzione di svincoli di intersezione con la S.S. n. 26 per l'area industriale di proprietà regionale «Meridian», di Verrès. – D.G.R. n. 4486 del 06.12.1999.

€ 107.103,46;

Cap. 66555

Rich. 12048

(nuova istituz.) Affidò d'incarico, ex art. 17 LL.RR. 12/96 e 29/99, all'Ing. Renzo Bruschi, di Asti, per il collaudo tecnico-amministrativo dei lavori di rifacimento dell'impianto elettrico, di ventilazione e di deumidificazione della piscina coperta di Pré-Saint-Didier. – D.G.R. n. 2764 del 30.07.2001.

€ 3.830,16;

Cap. 54220

Rich. 12049

(nuova istituz.) Approvazione del trasferimento e delle modalità di liquidazione al Comune di Arvier della somma di lire 10.000.000.000 necessaria per il finanziamento dei lavori di costruzione di un nuovo edificio scolastico in Comune di Arvier. – P.D. n. 5609 del 23.10.1998.

€ 138.846,51;

Cap. 61600

Rich. 12050

(nuova istituz.) Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata dei lavori di ampliamento della microcomunità per anziani in Comune di Verrès. Approvazione ed impegno di spesa. – D.G.R. n. 8930 del 06.11.1995.

€ 2.635,43;

Cap. 61600

Rich. 12051

(nuova istituz.) Approbation du plan triennal 1996/1997

• « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion

181005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 46940

Détail 12047

(nouveau détail) Approbation, au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, du projet d'exécution des travaux de réalisation des routes de liaison du site industriel propriété régionale « Meridian » de Verrès à la RN n° 26. DGR n° 4486 du 6 décembre 1999

107 103,46 €

Chap. 66555

Détail 12048

(nouveau détail) Mandat attribué, au sens de l'art. 17 des lois régionales n° 12/1996 et n° 29/1999, à l'ingénieur Renzo Bruschi d'Asti en vue du contrôle technique et administratif des travaux de réfection du réseau électrique, des installations de ventilation et du système de déshumidification de la piscine couverte de Pré-Saint-Didier. DGR n° 2764 du 30 juillet 2001

3 830,16 €

Chap. 54220

Détail 12049

(nouveau détail) Approbation du virement et des modalités de liquidation à la Commune d'Arvier d'un montant de 10 000 000 000 L en vue du financement des travaux de réalisation d'un nouveau bâtiment scolaire dans ladite commune. AD n° 5609 du 23 octobre 1998

138 846,51 €

Chap. 61600

Détail 12050

(nouveau détail) Approbation du projet de réalisation des travaux d'agrandissement de la microcommunauté pour personnes âgées, dans la commune de Verrès, et de l'avis d'appel d'offres restreint y afférent. Approbation et engagement de la dépense nécessaire. DGR n° 8930 du 6 novembre 1995

2 635,43 €

Chap. 61600

Détail 12051

(nouveau détail) Approvazione del piano triennale 1996-

et 1998 pour la réalisation, par la Région, d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées aux termes de la loi régionale n° 80 du 21 décembre 1990. – D.C.R. n. 1930/X dell'08.05.1996.
€ 3.493,56;

- «Direzione opere stradali»

Obiettivo gestionale

183005 «Gestione somme provenienti da residui perenti riassegnati»;

Cap. 51300

Rich. 12052

(nuova istituz.) Approvazione dell'appalto ai sensi della L.R. 12/96 come modificata dalla L.R. 29/99 dei lavori di costruzione dei marciapiedi lungo la S.R. n. 45 della Valle D'AYAS ad Extrapièraz e rifacimento dell'impianto di pubblica illuminazione. – D.G.R. n. 4326 del 29.11.1999.
€ 266.810,46;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2713.

Rettifica della deliberazione di Giunta n. 2558 del 30 giugno 2003 concernente: «variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, in applicazione della Legge regionale 9 aprile 2003, n. 11 recante: "Disposizioni concernenti l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di insediamenti produttivi e l'istituzione dello sportello unico per le attività produttive" e conseguente modifica al bilancio di gestione».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare il punto 1) della deliberazione della Giunta regionale inserendo specificatamente per l'anno 2003 la variazione di cassa di euro 108.500,00 sia riferita al

1997-1998 per opere pubbliche realizzate dalla Regione e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della L.R. 21.12.1990, n. 80. DCR n° 1930/X du 8 mai 1996

3 493,56 €

- « Direction des ouvrages routiers »

Objectif de gestion

183005 « Gestion de crédits provenant de sommes résiduelles périmées réaffectées »

Chap. 51300

Détail 12052

(nouveau détail) Approbation du marché public relatif aux travaux de construction des trottoirs et de réfection de l'éclairage public le long de la RR n° 45 de la vallée d'AYAS, à la hauteur d'Extrapièraz. DGR n° 4326 du 29 novembre 1999

266 810,46 €

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 2713 du 14 juillet 2003,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2558 du 30 juin 2003, portant rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 11 du 9 avril 2003 (Dispositions en matière d'exercice des fonctions administratives relatives aux installations productives et institution du guichet unique pour les activités productrices).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional en cause est modifié par l'insertion, pour 2003, d'une rectification, au titre des fonds de caisse, s'élevant à

capitolo in diminuzione n. 69000 sia riferita al capitolo in aumento n. 20100;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2714.

Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per il trasferimento agli enti locali di una assegnazione statale attribuita a titolo di contributo per il finanziamento dell'onere derivante dagli incrementi degli stipendi dei segretari comunali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
€ 276.527,97

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
€ 276.527,97;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.123.447.771,19 per la competenza e di euro 2.528.068.458,28 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2003:

Cap. 72000

Struttura
dirigenziale «Servizio finanza e contabilità degli enti locali»

108 500,00 euros relative à la diminution du chapitre 69900 et à l'augmentation du chapitre 20100 ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2714 du 14 juillet 2003,

rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait du virement aux collectivités locales des crédits alloués par l'État à titre de subvention destinée à financer les frais dérivant des augmentations du traitement des secrétaires communaux.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2003 de la Région :

Recettes

Chap. 12000 « Recettes pour des mouvements d'ordre divers » 276 527,97 €

Dépenses

Chap. 72000 « Paiements pour des mouvements d'ordre divers » 276 527,97 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 123 447 771,19 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 528 068 458,28 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifié du fait des augmentations ci-après, au titre de 2003 :

Chap. 72000

Structure
de direction : « Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »

Obiettivo 031104 (di nuova istituzione)
«Gestione di trasferimenti statali a favore degli enti locali»

Rich. 12013 (di nuova istituzione)
«Contributi statali agli enti locali per finanziare l'onere derivante dagli incrementi degli stipendi dei segretari comunali – anno 2002»
€ 276.527,97;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 14 luglio 2003, n. 2715.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Parte entrata

Cap. 3020 la cui descrizione è così modificata:
«Fondi per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali» € 25.822,84

Cap. 4134 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per il funzionamento del servizio idrografico» € 34.255,55

Cap. 6770 «Fondi a favore dei comuni per il finanziamento dei servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite»
€ 883.383,82

Cap. 9950 «Fondi comunitari per l'attuazione di un programma di formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere»
€ 1.080,00

Parte spesa

Objectif 031104 (nouvel objectif)
« Gestion des virements des crédits étatiques aux collectivités locales »

Détail 12013 (nouveau détail)
Crédits alloués par l'État aux collectivités locales pour le financement des frais dérivant de l'augmentation du traitement des secrétaires communaux – année 2002
276 527,97 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2715 du 14 juillet 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 3020 (nouvelle dénomination)
« Fonds pour la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux » 25 822,84 €

Chap. 4134 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
« Fonds pour le fonctionnement du service hydrographique » 34 255,55 €

Chap. 6770 « Fonds en faveur des communes pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État »
883 383,82 €

Chap. 9950 « Fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères »
1 080,00 €

Dépenses

Cap. 21045	«Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per i servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite» € 883.383,82
Cap. 37850	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.1.04. Codificazione: 1.1.1.4.1.2.12.032. «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il funzionamento del servizio idrografico» € 34.255,55
Cap. 42865	la cui descrizione è così modificata: «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali» € 25.822,84
Cap. 55965	«Spese sui fondi comunitari per la formazione di docenti per l'insegnamento di lingue straniere» € 1.080,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.124.358.092,10 per la competenza e di euro 2.528.978.779,19 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 21045	
Struttura dirigenziale	«Servizio finanza e contabilità degli enti locali»
Obiettivo 031104	«Gestione di trasferimenti statali a favore degli enti locali»
Rich. 12073	(di nuova istituzione) «Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato per i servizi indispensabili nelle materie di competenza statale ad essi delegate o attribuite – anno 2002» € 883.383,82
Cap. 37850	
Struttura dirigenziale	«Servizio cartografia e assetto idrogeologico»

Chap. 21045	« Virement aux communes des fonds alloués par l'État pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État » 883 383,82 €
Chap. 37850	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.1.04. Codification : 1.1.1.4.1.2.12.032. « Dépenses à valoir sur des fonds attribués par l'État pour le fonctionnement du service hydrographique » 34 255,55 €
Chap. 42865	(nouvelle dénomination) « Frais à valoir sur les fonds attribués par l'État pour la banque de données relative à l'identification et à l'enregistrement des animaux » 25 822,84 €
Chap. 55965	« Dépenses financées par les fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères » 1 080,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel de la Région s'équilibrent à 2 124 358 092,10 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 528 978 779,19 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifié du fait des augmentations ci-après, au titre de 2003 :

Chap. 21045	
Structure de direction	« Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales »
Objectif 031104	« Gestion des virements des crédits étatiques aux collectivités locales »
Détail 12073	(nouveau détail) Virements aux communes des fonds alloués par l'État pour financer les services indispensables dans les matières qui leur sont déléguées ou attribuées par l'État – année 2002 883 383,82 €
Chapitre 37850	
Structure de direction	« Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique »

Obiettivo 172103 «Attività di studio e di pianificazione connessa all'assetto idrogeologico del territorio regionale»

Rich. 12074 (di nuova istituzione)
«Spese per il funzionamento del servizio idrografico» € 34.255,55

Cap. 42865

Struttura dirigenziale «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»

Obiettivo 151001 «Promozione e attuazione di iniziative tendenti al miglioramento ed all'incremento della produzione zootecnica regionale»

Rich. 11272 «Spese per il sistema di identificazione e registrazione degli animali»
€ 25.822,84

Cap. 55965

Struttura dirigenziale «Dipartimento sovrintendenza agli studi»

Obiettivo 110002 «Formazione personale scolastico-innovazioni-sperimentazioni»

Rich. 8730 (di nuova istituzione)
«Gestione fondi comunitari per formazione docenti lingue straniere»
€ 1.080,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche -

Objectif 172103 « Études et planification en matière d'aménagement hydrogéologique du territoire régional »

Détail 12074 (nouveau détail)
Dépenses pour le fonctionnement du service hydrographique 34 255,55 €

Chap. 42865

Structure de direction « Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage »

Objectif 151001 « Promotion et réalisation d'actions en vue de l'amélioration et de l'essor de la production des élevages régionaux »

Détail 11272 Dépenses pour le système d'identification et d'enregistrement des animaux
25 822,84 €

Chap. 55965

Structure de direction « Département de la surintendance des écoles »

Objectif 110002 « Plan de formation à l'intention du personnel de l'école, innovations et expérimentations »

Détail 8730 (nouveau détail)
Gestion des fonds communautaires pour la réalisation d'un plan de formation à l'intention des enseignants de langues étrangères 1 080,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-

Direzione dell'ambiente - informa che il Consorzio irriguo e di miglioramento fondiario «Porossan», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.IA. lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione della strada interpodereale del Bahadzo, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

varages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Porossan», en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réalisation du chemin rural de Bahadzo, dans la Commune de AOSTE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che il C.M.F. «Rhêmes-Notre-Dame», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.IA. lo studio di impatto ambientale relativo alla straordinaria manutenzione e prolungamento strade interpodereali Alpe Dufond e Alpe Sotzein, nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le C.M.F. «Rhêmes-Notre-Dame», en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant Les travaux d'entretien extraordinaire et prolongement des chemins ruraux Alpe Dufond et Alpe Sotzein, dans la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente - informa che il Consorzio irriguo «Ru Neuf» di GIGNOD, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.IA. lo studio di impatto ambientale relativo a livellamenti e sistemazioni terreni agricoli in loc. Champ Delé, nel Comune di GIGNOD.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le Consortium d'irrigation «Ru Neuf» de GIGNOD, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le nivellement et le

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

réaménagement de terrains agricoles à Champ Delé, dans la Commune de GIGNOD.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che i Sigg. Arturo e Oreste SQUINOBAL di GRESSONEY-SAINT-JEAN, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo alla costruzione di un rifugio alpino in loc. Hutte, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que MM. Arturo e Oreste SQUINOBAL de GRESSONEY-SAINT-JEAN, en leur qualité de propositants, ont déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la construction d'un refuge d'haute montagne à Hutte, dans la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS. Deliberazione 19 giugno 2003, n. 45.
Modifiche allo Statuto comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS. Délibération n° 45 du 19 juin 2003,
modifiant les statuts communaux.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Di approvare, ai sensi dell'art. 33 comma 2 della L.R. 07.12.1998 n. 54, le seguenti modificazioni al vigente Statuto comunale:

– nell'art. 22, comma 1, prima frase, le parole: «e da tre assessori» sono sostituite con «e sino ad un massimo di quattro assessori; il numero degli Assessori può variare durante il mandato politico di un'Amministrazione.».

2) Di dare atto che le modificazioni allo Statuto comunale saranno pubblicate all'Albo pretorio del Comune per trenta giorni consecutivi ed entreranno in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua affissione:

3) Di dare atto le modificazioni allo Statuto comunale saranno inoltre pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione, con oneri a carico della Regione;

4) Di dare atto che sono confermati gli importi relativi alle indennità di funzione e gettoni di presenza deliberati con l'approvazione del Bilancio di Previsione pluriennale 2003/2005 (delibera di Consiglio n. 2/2003);

5) Di dare atto che il Consigliere MUNARI Giorgio dichiara di rinunciare ai gettoni di presenza a lui dovuti per tutto il mandato politico:

6) Di dichiarare la presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 52 ter, comma 1, della L.R. 54/1998, come modificata con L.R. 21.01.2003 n. 3. esecutiva dal primo giorno di pubblicazione all'albo pretorio comunale.

Comune di ALLEIN. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 17.

Approvazione di variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C. del Comune di ALLEIN. Riduzione della zona F del vigente P.R.G.C. – Eliminazione della zona F con conseguente eliminazione del vincolo a verde attrezzato in frazione Frein ed inserimento di tale porzione all'interno della sottozona territoriale omogenea E.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G. consistente nella riduzione della zona F del vigente P.R.G.C. - Eliminazione della zona F con conseguente eliminazione del vincolo a verde attrezzato in frazione Frein ed inserimento di tale porzione all'interno della sottozona territoriale omogenea E, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11;

2) di delegare l'ufficio, tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11.

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, est approuvée la modification des statuts communaux indiquée ci-après :

– à la première phrase du premier alinéa de l'art. 22, les mots « et de trois assesseurs » sont remplacés par les mots « et de quatre assesseurs maximum ; le nombre des assesseurs peut varier en cours de législature. » ;

2) Ladite modification est publiée au tableau d'affichage de la Commune pendant trente jours consécutifs et entre en vigueur à l'expiration dudit délai ;

3) Ladite modification est par ailleurs publiée au Bulletin officiel de la Région, aux frais de cette dernière ;

4) Les montants des indemnités de fonction et des jetons de présence fixés par la délibération du Conseil n° 2/2003, portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2003/2005, sont confirmés ;

5) Il est pris acte du fait que le conseiller Giorgio MUNARI renonce aux jetons de présence devant lui être versés tout au long de son mandat politique ;

6) Au sens du premier alinéa de l'art. 52 ter de la LR n° 54/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 3 du 21 janvier 2003, la présente délibération est déclarée applicable à compter du premier jour de sa publication au tableau d'affichage de la Commune.

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 17 du 30 juin 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative à la réduction de la zone F du PRGC en vigueur, à savoir à l'élimination de la zone F de Frein et, par conséquent, de l'obligation de destiner à l'aménagement d'un espace vert équipé les terrains concernés et à l'insertion de ces derniers dans la sous-zone territoriale homogène E.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle relative à la réduction de la zone F du PRGC en vigueur, à savoir à l'élimination de la zone F de Frein et, par conséquent, de l'obligation de destiner à l'aménagement d'un espace vert équipé les terrains concernés et à l'insertion de ces derniers dans la sous-zone territoriale homogène E ;

2) Le bureau technique est chargé de remplir les obligations prévues par la loi, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Comune di ALLEIN. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 18.

Approvazione di variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. del Comune di ALLEIN. Riduzione area a servizi con destinazione a parcheggio in frazione Bruson ed inserimento di tale porzione all'interno della sottozona territoriale omogenea C10/a.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1) di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. consistente nella riduzione dell'area a servizi con destinazione a parcheggio in frazione Bruson ed inserimento di tale porzione all'interno della sottozona territoriale omogenea C10/a, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04. 1998 n. 11;

2) di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11.

Comune di ISSOGNE. Deliberazione 17 dicembre 2002, n. 33.

Adozione modifiche ed integrazioni allo Statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. Di adottare la seguente integrazione allo Statuto Comunale:

Art. 41: «Associazioni»: dopo il comma 1 viene aggiunto il seguente comma:

«2. Il Comune provvede a nominare due consiglieri comunali quali propri rappresentanti in seno alla Pro-Loce, designati uno dalla maggioranza ed uno della minoranza del Consiglio comunale».

Quindi, considerata l'urgente necessità di operare;

All'unanimità di voti espressi in forma palese;

dichiara

la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27, comma 1, della L.R. 23.08.1993 n. 73, come modificato dalla L.R. 41/94.

Commune d'ALLEIN. Délibération n° 18 du 30 juin 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative à la réduction de l'aire destinée à accueillir des services, à savoir à l'aménagement d'un parking à Bruson et à l'insertion du terrain y afférent dans la sous-zone territoriale homogène C10/a.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1) Est approuvée, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle relative à la réduction de l'aire destinée à accueillir des services, à savoir à l'aménagement d'un parking à Bruson et à l'insertion du terrain y afférent dans la sous-zone territoriale homogène C10/a ;

2) Le bureau technique est chargé de remplir les obligations prévues par la loi, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Commune d'ISSOGNE. Délibération n° 33 du 17 décembre 2002,

modifiant les statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. Les statuts communaux sont modifiés comme suit :

Après le premier alinéa de l'art. 41 « Associations », est ajouté l'alinéa suivant :

« 2. La Commune nomme deux conseillers communaux en qualité de représentants du Conseil au sein de la Pro-Loce, dont un désigné par la majorité et l'autre par l'opposition. ».

Par conséquent, en raison de la nécessité d'appliquer d'urgence ladite disposition,

à l'unanimité,

déclare

La présente délibération immédiatement applicable au sens du premier alinéa de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, tel qu'il a été modifié par la LR n° 41/1994.

Comune di FÉNIS. Deliberazione 2 luglio 2003, n. 16.

Approvazione di variante non sostanziale n. 9 al Piano Regolatore Generale Comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C.

2. Di approvare la variante n. 9 al P.R.G.C., redatta dall'ufficio tecnico comunale;

3. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

4. Di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

Commune de FÉNIS. Délibération n° 16 du 2 juillet 2003,

portant approbation de la variante non substantielle n° 9 du Plan régulateur général communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 9 du PRGC ;

2. La variante non substantielle n° 9 du PRGC, rédigée par le Bureau technique communal, est approuvée ;

3. Ladite variante est conforme au PTP, au sens du 6° alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 ;

4. Ladite variante ne modifie pas les biens protégés, aux termes des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939, ainsi que de la LR n° 56/1983, si bien qu'aucune concertation n'est nécessaire, au sens du 1er alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.